



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף קע"ו ע"ב

פרשת וישלח

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קע"ו ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

כַּמְלִקְדַּמִּין. כְּלָהוּ קַדִּישִׁין, כְּלָהוּ אֶתְחַזִּין לְגַבֵּי שְׂכִינְתָא לְאַסְתַּכְלָא בְּקַדוּשָׁה דְּמֵאֲרִיהוֹן.
דְּאִילוּ עֶבֶד הָהוּא עוֹבְדָא לָא יִיתִי רְאוּבֵן בְּמַנְיָנָא.

תרגום לעברית

וַיְהִיו בְּנֵי יִצְחָק שְׁנַיִם עָשָׂר - אֵלּוּ שְׁנַיִם עָשָׂר שְׁבָטִים שֶׁשְּׂכִינָה הִתְתַּקְּנָה בָּהֶם, וּמִי הֵם?
אֵלּוּ שֶׁהִתּוֹרָה חֲזָרָה וְעָשְׂתָה לָּהֶם חֲשִׁבּוֹן כְּמוֹ מְקָדֶם, כָּלֶם קְדוּשִׁים, כָּלֶם רְאוּיִים
לְשְׂכִינָה לְהַסְתַּכֵּל בְּקִדְשָׁת רַבּוֹנָם. שְׂאֵלּוּ עָשָׂה אוֹתוֹ מַעֲשֶׂה, לֹא יָבֹא רְאוּבֵן בְּמַנְיָן.

טקסט הזוהר

וְעַם כָּל דָּא אֶתְעַנֵּשׁ דְּאֶתְנַטִּיל בְּכוֹרְתִיה מִנִּיה וְאֶתִּיהִיב לְיוֹסֵף כְּמָה דְּאֶת אֱמֶר, (דְּבָרֵי
הַיָּמִים א ה) וּבְנֵי רְאוּבֵן בְּכוֹר יִשְׂרָאֵל כִּי הוּא הַבְּכוֹר וּבַחֲלָלוֹ יִצְוֵי אָבִיו נִתְּנָה בְּכוֹרְתוֹ
לְיוֹסֵף.

תרגום לעברית

וְעַם כָּל זֶה נֶעְנֵשׁ שְׁנַטְלָה מִמֶּנּוּ בְּכוֹרְתוֹ וְנִתְּנָה לְיוֹסֵף, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (דֵּה"א ה) וּבְנֵי
רְאוּבֵן בְּכוֹר יִשְׂרָאֵל כִּי הוּא הַבְּכוֹר וּבַחֲלָלוֹ יִצְוֵי אָבִיו נִתְּנָה בְּכוֹרְתוֹ [לְבָנִי] לְיוֹסֵף.

תא חזי, (דניאל ב) להווא שמה די אלהא מברך מן עלמא ועד עלמא די כל מעבדוהי קשוט וארחתיה דין, וכל מה דאיהו עביד כללא איהו בחכמתא עלאה.

תרגום לעברית

בא ראה, (דניאל ב) שיהיה שם האל מברך מן העולם ועד העולם. שכל מעשיו אמת ודרכיו דין, וכל מה שהוא עושה, הכל הוא בחכמה עליונה.

טקסט הזוהר

תא חזי, כמה גרים עובדא דבר נש, דהא כל מאי (מאן) דאיהו עביד, כללא אתרשים וקיימא קמי דקודשא בריך הוא. דהא יעקב בשעתא דעאל לגבה דלאה, כל ההוא ליליא רעותיה ולביה הוה ברחל, דחשיב דרחל איהי. ומההוא שמושא וטפה קדמאה ומההוא רעותא אתעברת לאה ואוקמוה. דהא אלמלא דייעקב לא ידע לא יסתליק ראובן בחושפנא. ועל דא לא אסתלק בשמא ידיעא אלא שמה סתם ראובן.

תרגום לעברית

בא ראה כמה גורם מעשה אדם, שהרי כל מי [מה] שהוא עושה, נרשם ועומד לפני הקדוש ברוך הוא. שהרי יעקב, בשעה שנכנס ללאה, כל אותו הלילה היה רצונו ולבו ברחל, שחשב שהיא רחל, ומאותו שמוש וטפה ראשונה ומאותו רצון התעברה לאה, ובארוהו, שהרי אלמלא שיעקב לא ידע, לא יעלה ראובן בחשפון. ועל זה לא התעלה בשם ידוע, אלא שמו סתם ראובן.

טקסט הזוהר

ועם כל דא אהדר עובדא לאתריה, כמה דההוא רעותא קדמאה אתעכידת ברחל, ההוא רעותא אתהדרת בה. דהא בכורתיה אהדרת ליוסף בוכרא דרחל, אתר דרעותא הות ברחל וכללא סליק באתריה. בגין דכל עובדוי דקודשא בריך הוא כללו קשוט וזכו.

ועם כל זה חזר מעשיו למקומו, כמו שאותו רצון ראשון נעשה ברחל, אותו רצון חזר בה, שהרי בכורתו חזרה ליוסף בכור רחל, מקום שהרצון היה ברחל, והכל עולה למקומו, משום שכל מעשי הקדוש ברוך הוא אמת וזכות.

טקסט הזוהר

רבי חזקיה אשכחיה יומא חד לרבי יוסי דההו מסטמיט ספסינא גו קטרי דנורא וההו סליק קטורא דתננא לעילא. אמר ליה, אלו קטורא דתננא דקרנא דההו סליק על גבי מדבחא הוה סליק תדיר כי האי גוונא, לא שריא רוגזא בעלמא וישראל לא אתגלי מעל ארעא.

תרגום לעברית

רבי חזקיה מצא יום אחד את רבי יוסי שהיתה נשמטת חתיכת בשר לתוך להבות האש, והיה עולה קטור העשן למעלה. אמר לו, אלו קטור העשן של הקרבן שהיה עולה על גבי המזבח היה עולה תמיד כמו זה, לא שורה רגז בעולם, וישראל לא היו גולים מעל הארץ.

טקסט הזוהר

פתח רבי יוסי ואמר, (שיר השירים ג) מי זאת עלה מן המדבר כתימרות עשן מקטרת מר ולבונה מכל אבקת ריכל. מי זאת עולה. תא חזי, בזמנא דהווי ישראל אזלי במדברא, שכינתא אזלא קמיהו ואינהו הוו אזלי אבתרה. דכתיב, (שמות יג) ויז הולך לפניהם יומם בעמוד ענן לנחותם הדרך ולילה בעמוד אש להאיר להם וגו'. ובגין כך כתיב, (ירמיהב) כה אמר יי זכרתי לך חסד נעוריה אהבת כלולותיה לקחתה אחרי במדבר וגו'.

פָּתַח רַבִּי יוֹסִי וְאָמַר, (שיר ג) מִי זֹאת עָלָה מִן הַמִּדְבָּר כְּתִימָרוֹת עֲשֵׂן מְקַטְרֶת מִר וּלְבוֹנָה מִכָּל אַבְקַת רוּכָל. מִי זֹאת עָלָה? בֹּא רֹא, בְּזִמְנֵי שֶׁהָיוּ יִשְׂרָאֵל הוֹלְכִים בַּמִּדְבָּר, הִשְׁכִּינָה הָלָכָה לַפְּנִיָּה, וְהֵם הָלְכוּ אַחֲרֶיהָ, שִׁפְתוֹב (שמות יג) וְה' הָלַךְ לַפְּנִיָּהם יוֹמָם בַּעֲמוּד עָנָן לְנַחֲתָם הַדֶּרֶךְ וְלַיְלָה בַּעֲמוּד אֵשׁ לְהָאִיר לָהֶם וְגו'. וְלָכֵן כָּתוּב (ירמיה ב) כֹּה אָמַר ה' זְכֹרְתִי לָךְ חֹסֶד נְעוּרֶיךָ אֲהַבֶּת כָּלִילְתֶּיךָ לְכַתֶּךָ אַחֲרֵי בַּמִּדְבָּר וְגו'.

טקסט הזוהר

וּשְׁכִינָתָא הִוֵּת אֲזָלָא וְכָלְהוּ עָנְנֵי יָקָר בְּהֶדְהָ. וְכֵד הָוָה שְׁכִינָתָא נָטְלָא, הָוּ נָטְלִין. כְּמָה דְּכָתִיב, (שמות מ) וּבַהֲעֵלוֹת הָעָנָן מֵעַל הָאֹהֶל וְאַחֲרֵי כֵן יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְגו'. וְכֵד אִיהִי סִלְקָא הֵהוּא עָנְנָא סִלְקָא עַד לְעֵילָא, וְכָל בְּנֵי עֲלָמָא חֲמָאן וְשֹׁאֲלֵי וְאֹמְרֵי, מִי זֹאת עוֹלָה מִן הַמִּדְבָּר כְּתִימָרוֹת עֲשֵׂן.

תרגום לעברית

וּשְׁכִינָה הִיָּתָה הוֹלֶכֶת וְכָל עָנְנֵי הַכְּבוֹד עִמָּהּ. וּכְשֶׁהִיָּתָה שְׁכִינָה נוֹסַעַת, הָיוּ נוֹסָעִים, כְּכָתוּב (במדבר ט) וּלְפִי הָעֵלוֹת הָעָנָן מֵעַל הָאֹהֶל וְאַחֲרֵי כֵן יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְגו'. וּכְשֶׁהִיא עוֹלָה, אוֹתוֹ עָנָן עוֹלָה עַד לְמַעְלָה, וְכָל בְּנֵי הָעוֹלָם רוֹאִים וְשׁוֹאֲלִים וְאֹמְרִים, מִי זֹאת עָלָה מִן הַמִּדְבָּר כְּתִימָרוֹת עֲשֵׂן.

טקסט הזוהר

הֵהוּא עָנְנָא דְּשְׁכִינָתָא אֲתַחֲזִיא עֲשֵׂן, מֵאִי טַעְמָא אִיהִי עֲשֵׂן. בְּגִין דְּנוּרָא דְּאֲדִלִיק אַבְרָהָם וַיִּצְחַק בְּרִיָּה הָוָה אֲחִיד בָּהּ וְלֹא אֲעֲדִי מִיָּנָה. וְכֵד אֲתַאחֲדַת הֵהוּא נוּרָא בְּגִוּוֹה הָוָה סִלְיָא עָנְנָא (נ"א תננא).

אותו עָנַן שֶׁל הַשְּׂכִינָה שֶׁנִּרְאָה עֲשֹׂן. מָה הַטַּעַם הִיא עֲשֹׂן? מִשּׁוּם שֶׁהָאֵשׁ שֶׁהִדְלִיקוּ אַבְרָהָם וְיִצְחָק בְּנוֹ הִיטְתָּה אַחֲוָה בָּהּ וְלֹא זָזָה מִמֶּנָּה, וְכֹאֲשֶׁר נִאֲחָזָה אוֹתָהּ הָאֵשׁ בְּתוֹכָהּ, הִיטְתָּה עוֹלָה עָנַן [נ' א עשן].

טקסט הזוהר

וְעַם כָּל דָּא, מְקַטְרֵת מֵר וּלְבוֹנָה. מַאי מְקַטְרֵת, מִתְקַטְרָא בְּתַרִּין סְטָרִין אַחֲרָנִין, עֲנָנָא דַּאֲבְרָהָם לְיִמִּינָא, עֲנָנָא דְיִצְחָק לְשִׁמְאֵלָא. מִכָּל אַבְקַת רוּכַל, דָּא יַעֲקֹב.

תרגום לעברית

וְעַם כָּל זֶה, מְקַטְרֵת מֵר וּלְבוֹנָה. מָה זֶה מְקַטְרֵת? מִתְקַשֶּׁרֶת בְּשְׁנֵי צִדִּים אַחֲרִים, עָנַן שֶׁל אַבְרָהָם לְיָמִין, עָנַן שֶׁל יִצְחָק לְשִׁמְאֵל. מִכָּל אַבְקַת רוּכַל - זֶה יַעֲקֹב.

טקסט הזוהר

דְּבַר אַחֵר דָּא יוֹסֵף הַצַּדִּיק, בְּגִין דְּאֲרוּנָא דְיוֹסֵף הָוָה אָזִיל לְגַבִּיָּה, אִמָּאֵי רוּכַל, בְּגִין דְּהָוָה רָכִיל לְאַחֵי לְגַבִּיָּה דְאַבְוִי. דְּבַר אַחֵר אִמָּאֵי רוּכַל, אֶלָּא מָה חֲנוּנִי דָּא קְטִירֵי דְקוֹסְטָרִי וְאַבְקֵי דְפּוֹלֵמִי כְּלָהוּ בִידֵיהּ. הֵכִי נָמִי יוֹסֵף, אִיהוּ קִיּוּמָא דְאוֹרֵייתָא בְּגִין דְּאִיהוּ קִיִּים לָהּ, בְּגִין דְּכָל פְּקוּדֵי אוֹרֵייתָא מִתְקַשְּׁרִין בְּנִטְרֵרוּ דְבָרִית קְדִישָׁא.

תרגום לעברית

דְּבַר אַחֵר - זֶה יוֹסֵף הַצַּדִּיק, מִשּׁוּם שֶׁאֲרוּנוֹ שֶׁל יוֹסֵף הָיָה הוֹלֵךְ אֵלָיו. לָמָּה רוּכַל? מִשּׁוּם שֶׁהָיָה רָכִיל אֶת אָחִיו לְאַבְוִי. דְּבַר אַחֵר לָמָּה רוּכַל - אֶלָּא מָה חֲנוּנִי זֶה שֶׁצִּוְרוֹת עֲצֵי בְשָׂמִים וְאַבְקוֹת עָלִים מְרִיחִים כָּלָם בְּיָדוֹ - כֹּךְ גַּם יוֹסֵף, הוּא קִיּוּם הַתּוֹרָה, מִשּׁוּם שֶׁהוּא קִיִּים אוֹתָהּ, מִשּׁוּם שֶׁכָּל מִצְוֹת הַתּוֹרָה קְשׁוּרוֹת לְשִׁמְרִית בְּרִית קְדֶשׁ.

וְעַל דָּא שְׂכִינְתָא מִתְקַטְרָא בְּאַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב וְיוֹסֵף, כְּחֻדָּא אֵינִון וְדִיוקְנָא חֻדָּא לְהוּ.
הַדָּא הוּא דְכְּתִיב, (בראשית לו) אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת יַעֲקֹב יוֹסֵף. וּבְגִין כֹּךְ מְכַל אַבְרָהָם רֹכֵל,
בְּגִין דְּמֵאֲתֵר דְּנִהָרָא דְנִגִּיד וְנִפְיָא אֲשֶׁתְּקַיָּא כֻּלָּא וְנִהִירוּ כֹל אֲנָפִין.

תרגום לעברית

וְלָכֵן שְׂכִינָה קְשׁוּרָה לְאַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב וְיוֹסֵף, כְּאַחַד הֵם, וְדַמוֹת אַחַת לָהֶם. זֶהוּ
שְׁפָתוֹב (בראשית לו) אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת יַעֲקֹב יוֹסֵף. וּמִשּׁוּם כֹּךְ מְכַל אַבְרָהָם רֹכֵל, מִשּׁוּם
שְׁמִמָּקוֹם שֶׁהִנָּהָר שְׁשׁוּפֵעַ וְיוֹצֵא, הַכֹּל מְשָׁקִים וְכָל הַפְּנִים מְאִירוֹת.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קע"ז ע"א) ◆

טקסט הזוהר

וְתָא חֲזִי, כַּד הָווּ יִשְׂרָאֵל בְּאַרְעָא וְהָווּ מְקַרְיבִין קְרַבְנִין, כְּלָהוּ הָווּ מִתְקַרְבִּין לְגַבֵּי
קוֹדֶשָׁא בְּרִיךְ הוּא כְּדָקָא יְאוּת, וְכַד קְרַבְנָא אֲתַעְכִּיד וְתַנָּא סְלִיק בְּאַרְחַ מִיִּשְׂרָאֵל, כְּדִין הָווּ
יְדַעֵי דְתַנָּא דְמִדְבַּחָא אֲדִלִיק

תרגום לעברית

וּבֵּא וּרְאֵה, כְּשֶׁהָיוּ יִשְׂרָאֵל בְּאַרְץ וְהָיוּ מְקַרְיָבִים קְרַבְנוֹת, כָּלֶם הָיוּ מִתְקַרְבִּים
לְקָדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא כְּרָאוּי, וְכִשְׁקַרְבֵּן נַעֲשֶׂה וְהַעֲשֵׂן עוֹלָה בְּדֶרֶךְ יִשְׂרָאֵל, אֲזִי הָיוּ יוֹדְעִים
שֶׁעֲשֵׂן הַמִּזְבֵּחַ הַדֶּלֶק מְנוֹרָה שְׂרָאוּיָהּ לְהַדְלִיק, וְכָל הַפְּנִים מְאִירוֹת וְהַמְּנוֹרוֹת דּוֹלְקוֹת.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.